



Bruxelles, 6.2.2015
COM(2015) 48 final

2015/0027 (COD)

Propunere de

REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

de protecție împotriva efectelor aplicării extrateritoriale a unei legislații adoptate de către o țară terță, precum și a acțiunilor întemeiate pe aceasta sau care rezultă din aceasta (reformare)

EXPUNERE DE MOTIVE

1. În contextul unei Europe a cetățenilor, Comisia acordă o mare importanță simplificării și clarității dreptului Uniunii în scopul de a-l face mai lizibil și mai accesibil cetățeanului, oferindu-i astfel posibilități sporite de a face uz de drepturile specifice care îi sunt conferite.

Dar acest obiectiv nu va putea fi atins atât timp cât va persista un număr mult prea mare de dispoziții care, fiind modificate de nenumărate ori și adeseori în mod substanțial, se găsesc dispersate parte în actul original, parte în actele modificatoare ulterioare. Astfel, pentru a identifica dispozițiile în vigoare, este necesară o muncă de cercetare și de comparare a unui număr mare de acte.

Prin urmare, claritatea și transparența dreptului depind și de codificarea legislației adeseori modificată.

2. La 1 aprilie 1987, Comisia a dat instrucțiuni¹ serviciilor sale de a realiza codificarea tuturor actelor cel mai târziu după a zecea lor modificare, menționând că este vorba despre o cerință minimală și că, în vederea clarității și a bunei înțelegeri a dispozițiilor acestora, serviciile responsabile ar trebui să codifice textele la intervale și mai scurte.
3. Concluziile președinției Consiliului European de la Edinburgh, din decembrie 1992, au confirmat aceste imperative², subliniind importanța codificării care asigură o securitate juridică în ceea ce privește dreptul aplicabil la un moment dat în legătură cu o problemă specifică.

Codificarea trebuie realizată respectând cu strictețe procedura normală de adoptare a actelor Uniunii.

4. Obiectul prezentei propuneri este codificarea Regulamentului (CE) nr. 2271/96 al Consiliului din 22 noiembrie 1996 de protecție împotriva efectelor aplicării extrateritoriale a unei legislații adoptate de către o țară terță, precum și a acțiunilor întemeiate pe aceasta sau care rezultă din aceasta³. Noul regulament se substituie diverselor acte care îi sunt încorporate⁴; prezenta propunere păstrează în totalitate conținutul actelor astfel codificate. În același timp, este de asemenea adecvat să se introducă anumite mici modificări de fond la articolele 5 și 12 din Regulamentului (CE) nr. 2271/96, pentru a delega Comisiei competențele necesare pentru stabilirea criteriilor pentru punerea în aplicare a prevederilor de la articolul 5 al doilea paragraf. Prin urmare, prezenta propunere ia forma unei reformări.
5. Prezenta propunere de reformare a fost elaborată pe baza unei consolidări prealabile, în 22 de limbi oficiale, a textului Regulamentului (CE) nr. 2271/96 și a actelor care l-au modificat, efectuată prin intermediul unui sistem informatic, de către Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene. În cazul articolelor renumerotate, corelația între vechea numerotare și cea nouă este prezentată în tabelul de corespondență din anexa III la regulamentul reformat.

¹ COM(87) 868 PV.

² A se vedea anexa 3 din partea A a concluziilor.

³ Înscrisă în programul legislativ pentru anul 2014.

⁴ A se vedea anexa II la prezenta propunere.

Propunere de

REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

de protecție împotriva efectelor aplicării extrateritoriale a unei legislații adoptate de către o țară terță, precum și a acțiunilor întemeiate pe aceasta sau care rezultă din aceasta (reformare)

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul ~~64~~, ~~64~~, ~~64~~ articolul 207 alineatul (2) ~~64~~ și ~~64~~ articolul 352 ~~64~~,

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ parlamentelor naționale,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European⁵,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară,

întrucât:

↓ nou

(1) Regulamentul (CE) nr. 2271/96 al Consiliului⁶ a fost modificat în mod substanțial de mai multe ori⁷. Întrucât se impun noi modificări, este necesar, din motive de claritate, să se procedeze la reformarea respectivului regulament.

↓ 2271/96 considerent 1 (adaptat)

(2) ~~64~~ Uniunea ~~64~~ are ca obiectiv inclusiv contribuția la dezvoltarea armonioasă a comerțului mondial și la eliminarea progresivă a restricțiilor la schimburile comerciale internaționale.

↓ 2271/96 considerent 2 (adaptat)

(3) ~~64~~ Uniunea ~~64~~ depune eforturi pentru a realiza cât de mult posibil obiectivul de liberă circulație a capitalurilor între statele membre și țările terțe și, mai ales, eliminarea oricărei restricții asupra investițiilor directe, inclusiv investițiile imobiliare, asupra stabilirii, prestării de servicii financiare sau asupra admiterii de titluri pe piețele de capitaluri.

⁵ JO C [...], [...], p. [...].

⁶ Regulamentului (CE) nr. 2271/96 al Consiliului din 22 noiembrie 1996 de protecție împotriva efectelor aplicării extrateritoriale a unei legislații adoptate de către o țară terță, precum și a acțiunilor întemeiate pe aceasta sau care rezultă din aceasta (JO L 309, 29.11.1996, p. 1).

⁷ A se vedea anexa II.

↓ 2271/96 considerent 3

- (4) O țară terță a promulgat anumite acte cu putere de lege, norme administrative și alte instrumente legislative care vizează reglementarea activităților persoanelor fizice sau juridice din jurisdicția statelor membre.

↓ 2271/96 considerent 4

- (5) Prin aplicarea lor extrateritorială, aceste acte cu putere de lege, norme administrative și alte instrumente legislative, încalcă dreptul internațional și împiedică realizarea obiectivelor citate anterior.

↓ 2271/96 considerent 5 (adaptat)

- (6) Aceste acte cu putere de lege, inclusiv norme administrative și alte instrumente legislative, precum și acțiunile întemeiate pe acestea sau care decurg din acestea afectează sau sunt susceptibile de a afecta ordinea juridică stabilită și lezează interesele Uniunii și pe cele ale persoanelor fizice sau juridice care își exercită drepturile în temeiul Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene .

↓ 2271/96 considerent 6 (adaptat)

- (7) În aceste împrejurări excepționale, este necesar a se proteja la nivelul Uniunii ordinea juridică stabilită, precum și interesele Uniunii și ale persoanelor fizice și juridice menționate anterior, în speță prin eliminarea, neutralizarea, blocarea sau contracararea de orice fel a efectelor legislației străine respective.

↓ 2271/96 considerent 7

- (8) Cererea de transmitere de informații în baza prezentului regulament nu împiedică un stat membru să ceară ca informații de aceeași natură să fie furnizate autorităților sale.

↓ 2271/96 considerent 8

- (9) Consiliul a adoptat. Acțiunea comună 96/668/PESC⁸ pentru a se asigura că statele membre iau măsurile necesare în vederea protejării persoanelor fizice sau juridice ale căror interese sunt afectate de actele citate anterior, precum și de acțiunile bazate pe ele sau care decurg din acestea, în măsura în care aceste interese nu sunt protejate prin prezentul regulament.

⁸ Acțiunea comună din 22 noiembrie 1996 adoptată de Consiliu în temeiul articolelor J.3 și K.3 din Tratatul privind Uniunea Europeană referitoare la măsurile de protecție împotriva efectelor aplicării extrateritoriale a legislației adoptate de o țară terță, precum și ale acțiunilor bazate pe aceasta sau decurgând din aceasta (JO L 309, 29.11.1996, p. 7).

↓ 37/2014 art1 și anexa pct 6
(adaptat)
⇒ nou

- (10) Comisia ar trebui să fie împuternicită să adopte acte delegate în conformitate cu articolul 290 din TFUE, în scopul modificării anexei I a prezentul regulament, precum și pentru stabilirea criteriilor de autorizare a persoanelor în vederea conformării depline sau parțiale cu orice cerințe sau interdicții, inclusiv solicitări din partea unor instanțe străine, în cazurile în care neconformarea ar afecta grav interesele lor sau cele ale Uniunii . Este deosebit de important ca, în cursul lucrărilor sale pregătitoare, Comisia să organizeze consultări adecvate, inclusiv la nivel de experți. Atunci când pregătește și elaborează acte delegate, Comisia ar trebui să se asigure că documentele relevante sunt transmise simultan, în timp util și în mod corespunzător Parlamentului European și Consiliului.
- (11) În vedea asigurării de condiții uniforme pentru punerea în aplicare a prezentului regulament, este necesar să se confere Comisiei puteri de punere în aplicare. Respectivele competențe ar trebui exercitate în conformitate cu Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului⁹.
- (12) Pentru adoptarea anumitor dispoziții din prezentul regulament, TFUE nu prevede alte puteri decât cele din articolul 352 .

↓ 2271/96 (adaptat)

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

Articolul 1

Prezentul regulament are drept scop asigurarea protecției împotriva aplicării extrateritoriale a actelor cu putere de lege, inclusiv norme administrative și alte instrumente legislative indicate în anexa I , și împotriva acțiunilor bazate pe ele sau care decurg din acestea, precum și contracararea efectelor, atunci când această aplicare afectează interesele persoanelor menționate la articolul 11, implicate în comerțul internațional și/sau mișcări de capital și activități comerciale conexe între Uniune și țări terțe.

↓ 37/2014 art 1 și anexa pct 6(1)
(adaptat)

Comisia este împuternicită să adopte acte delegate în conformitate cu articolul 12, pentru a adăuga la anexa I acte cu putere de lege, norme administrative sau alte instrumente legislative din țări terțe cu aplicare extrateritorială și care determină efecte adverse asupra intereselor Uniunii și a intereselor persoanelor fizice și juridice care își exercită drepturile în conformitate cu TFUE , precum și pentru a elimina acte cu putere de lege, norme administrative sau alte instrumente legislative atunci când acestea încetează să mai aibă astfel de efecte.

⁹ Regulamentul (UE) nr. 182/2011 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 februarie 2011 de stabilire a normelor și principiilor generale privind mecanismele de control de către statele membre al exercitării competențelor de executare de către Comisie (JO L 55, 28. 2.2011, p. 13).

Articolul 2

Atunci când interesele economice și/sau financiare ale oricărei persoane menționate la articolul 11 sunt afectate, direct sau indirect, de actele cu putere de lege citate în anexa I sau de acțiunile întemeiate pe acestea sau care decurg din acestea, această persoană anunță Comisia în termen de 30 de zile de la data la care a obținut informația. În măsura în care interesele persoanei juridice sunt afectate, obligația de a informa Comisia se aplică administratorilor, directorilor și altor persoane care exercită funcții de conducere.

La cererea Comisiei, persoana implicată furnizează toate informațiile în sensul prezentului regulament, în conformitate cu cererea Comisiei, în termen de 30 de zile de la data acesteia.

Toate informațiile sunt transmise Comisiei fie direct, fie prin intermediul autorităților competente ale statelor membre. În cazul în care ele sunt transmise direct Comisiei, aceasta anunță imediat autoritățile competente ale statului membru în care persoana care a furnizat informațiile își are reședința sau sediul societății.

Articolul 3

Toate informațiile furnizate în conformitate cu articolul 2 nu vor fi utilizate decât în scopurile pentru care au fost transmise.

Informațiile de natură confidențială sau furnizate cu titlu confidențial se supun obligației de secret profesional. Ele nu sunt divulgate de către Comisie fără autorizația expresă a persoanei care le-a furnizat.

Comunicarea acestor informații este permisă atunci când Comisia este obligată sau autorizată în acest sens, în special în cadrul unei acțiuni în justiție. Această comunicare trebuie să țină cont de interesul legitim al persoanei implicate de a nu divulga secretele sale de afaceri.

Prezentul articol nu reprezintă un obstacol în divulgarea de informații generale de către Comisie. Această divulgare nu este autorizată în cazul în care este incompatibilă cu scopurile pentru care informațiile în chestiune au fost prevăzute inițial.

În caz de violare a caracterului confidențial al informațiilor, persoana care le-a transmis are dreptul să obțină eliminarea, ignorarea sau rectificarea lor, după caz.

Articolul 4

Nici o hotărâre a vreunei instanțe de judecată sau autorități administrative din afara Uniunii care pune în vigoare, direct sau indirect, actele cu putere de lege citate în anexa I sau acțiunile întemeiate pe acestea sau care decurg din acestea nu este recunoscută și nu poate fi executată în nici un fel.

Articolul 5

Nici o persoană menționată la articolul 11 nu se conformează, direct sau prin filială sau intermediar, activ sau prin omisiune voită, dispozițiilor sau interdicțiilor, inclusiv somațiilor unor instanțe de judecată străine, întemeiate pe sau care rezultă, direct sau indirect, din actele cu putere de lege precizate în anexa I sau pe acțiunile întemeiate pe acestea sau care decurg din acestea.

Conform procedurilor prevăzute la articolul 7 ~~⊗~~ litera (b) și la articolul ~~⊗~~ 8, o persoană poate fi autorizată să se conformeze integral sau parțial dispozițiilor sau interdicțiilor citate în măsura în care nerespectarea acestora ar leza în mod grav interesele sale sau pe cele ale ~~⊗~~ Uniunii ~~⊗~~. ~~Criteriile pentru aplicarea prezentei dispoziții sunt fixate după procedura prevăzută în articolul 8.~~ Atunci când există suficiente dovezi pentru a stabili că nerespectarea dispozițiilor și interdicțiilor citate ar provoca o daună gravă unei persoane fizice sau juridice, Comisia supune prompt comitetului vizat în articolul 8 ~~⊗~~ alineatul (1) ~~⊗~~ un proiect de măsuri adecvate ce trebuie luate în sensul prezentului regulament.

↓ nou

Comisia este împuternicită să adopte acte delegate potrivit articolului 12 pentru a stabili criteriile de aplicare a celui de al doilea paragraf al acestui articol.

↓ 2271/1996 (adaptat)

Articolul 6

Orice persoană menționată la articolul 11, care exercită o activitate menționată la articolul 1, este îndreptățită să obțină orice despăgubiri, inclusiv cheltuieli de judecată, datorate pentru orice daună care i-a fost adusă în urma aplicării actelor cu putere de lege citate în anexa I sau a acțiunilor întemeiate pe acestea sau care decurg din acestea.

Despăgubirea poate fi obținută de la persoana fizică sau juridică sau de la oricare altă entitate care a produs dauna, sau de la oricare altă persoană care acționează în numele său sau în calitate de intermediar.

Regulamentul (UE) nr. 1215/2012 al Parlamentului European și al Consiliului¹⁰ se aplică procedurilor inițiate și hotărârilor pronunțate în sensul prezentului articol. Despăgubirea poate fi obținută în temeiul dispozițiilor secțiunilor 2, 3, 4, 6 și 7 din capitolul II al regulamentului, precum și, în conformitate cu articolul 67 din regulament, printr-o procedură judiciară introdusă înaintea instanțelor de judecată oricărui stat membru în care persoana respectivă sau entitatea care acționează în numele său sau în calitate de intermediar deține bunuri.

Fără a aduce atingere altor mijloace disponibile și în conformitate cu legislația aplicabilă, despăgubirea poate lua forma sechestrului și vânzării bunurilor deținute în ~~⊗~~ Uniune ~~⊗~~ de aceste persoane sau entități care acționează în numele lor sau în calitate de intermediari, inclusiv părțile sau acțiunile deținute de o persoană juridică care își are sediul ca societate în ~~⊗~~ Uniune ~~⊗~~.

Articolul 7

În sensul aplicării prezentului regulament, Comisia:

- (a) informează de îndată și pe deplin Parlamentul European și Consiliul cu privire la efectele actelor cu putere de lege, normelor administrative și ale altor instrumente legislative, precum și ale acțiunilor întemeiate pe acestea sau care decurg din acestea, care sunt menționate în articolul 1, pe baza informațiilor obținute în baza prezentului regulament, și prezintă în mod regulat un raport public complet despre acest subiect;

¹⁰ Regulamentul (UE) nr. 1215/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 12 decembrie 2012 privind competența judiciară, recunoașterea și executarea hotărârilor în materie civilă și comercială (JO L 351, 20.12.2012, p. 1).

- (b) acordă autorizații în condițiile de la articolul 5 și, când stabilește termenele acordate comitetului pentru a-și da avizul, ține cont pe deplin de termenele de respectat de către persoanele care trebuie să facă obiectul unei autorizații;
- (c) publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* o opinie referitoare la deciziile jurisdicționale sau administrative cărora li se aplică articolele 4 și 6;
- (d) publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* numele și adresele autorităților competente ale statelor membre menționate la al treilea paragraf de la articolul 2.

↓ 37/2014 art 1 și anexa pct 6(3)

Articolul 8

(1) În scopul aplicării articolului 7 litera (b), Comisia este asistată de Comitetul privind legislația extrateritorială. Actele de punere în aplicare în cauză se adoptă în conformitate cu procedura de examinare menționată la alineatul (2) din prezentul articol. Respectivul comitet este un comitet în sensul Regulamentului (UE) nr. 182/2011.

(2) În cazul în care se face trimitere la prezentul alineat, se aplică articolul 5 din Regulamentul (UE) nr. 182/2011.

↓ 2271/1996 (adaptat)

Articolul 9

Fiecare stat membru determină sancțiunile aplicabile în cazul nerespectării oricărei dispoziții relevante a prezentului regulament. Aceste sancțiuni trebuie să fie eficiente, proporționale și disuasive.

Articolul 10



Comisia și statele membre se informează reciproc despre măsurile luate în baza prezentului regulament și își comunică toate celelalte informații relevante în legătură cu prezentul regulament.



Articolul 11

1. Prezentul regulament se aplică:

- (a) oricărei persoane fizice care are reședința în Uniune și care este cetățean al unui stat membru;
- (b) oricărei persoane juridice care își are sediul ca societate în Uniune .
- (c) oricărei persoane fizice sau juridice la care se face referire în articolul 1, alineatul (2) din Regulamentul (CEE) al Consiliului nr. 4055/86¹¹;
- (d) oricărei alte persoane fizice care are reședința în Uniune , cu excepția cazului în care această persoană se află în țara de rezidență;

¹¹ Regulamentul (CEE) nr. 4055/86 al Consiliului din 22 decembrie 1986 de aplicare a principiului libertății de a presta servicii în transporturile maritime între state membre și între state membre și țări terțe (JO L 378, 31.12.1986, p. 1).



- (e) oricărei alte persoane fizice care se află în  Uniune , inclusiv în apele teritoriale și spațiul său aerian sau la bordul oricărei aeronave sau oricărui vas relevant care ține de jurisdicția sau de controlul unui stat membru și acționând în calitate profesională.



 2. În sensul alineatului (1), expresia „care are reședința în Uniune” înseamnă „care a fost stabilită legal în Uniune pe o perioadă de cel puțin șase luni de-a lungul celor douăsprezece luni care preced data la care a apărut o obligație sau s-a exercitat un drept”. 

↓ 37/2014 art 1 și anexa pct 6(4)
⇒ nou



Articolul 12

(1) Competența de a adopta acte delegate este conferită Comisiei în condițiile prevăzute în prezentul articol.

(2) Competența de a adopta acte delegate menționată la articolul 1  și la articolul 5  se conferă Comisiei pentru o perioadă de cinci ani de la 20 februarie 2014. Comisia prezintă un raport privind delegarea de competențe cel târziu cu nouă luni înainte de încheierea perioadei de cinci ani. Delegarea de competențe se prelungește tacit cu perioade de timp identice, cu excepția cazului în care Parlamentul European sau Consiliul se opun prelungirii respective cel târziu cu trei luni înainte de încheierea fiecărei perioade.

(3) Delegarea de competențe menționată la articolul 1  și la articolul 5  poate fi revocată oricând de Parlamentul European sau de Consiliu. O decizie de revocare pune capăt delegării de competențe specificată în decizia respectivă. Decizia produce efecte din ziua următoare datei publicării acesteia în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* sau de la o dată ulterioară specificată în decizie. Decizia nu aduce atingere actelor delegate care sunt deja în vigoare.

(4) De îndată ce adoptă un act delegat, Comisia îl notifică simultan Parlamentului European și Consiliului.

(5) Un act delegat adoptat în temeiul articolului 1  și al articolului 5  intră în vigoare numai în cazul în care nici Parlamentul European și nici Consiliul nu a exprimat obiecțiuni în termen de două luni de la notificarea acestuia către Parlamentul European și Consiliu, sau în cazul în care, înainte de expirarea termenului respectiv, Parlamentul European și Consiliul au informat Comisia că nu vor formula obiecții. Respectivul termen se prelungește cu patru luni la inițiativa Parlamentului European sau a Consiliului.



Articolul 13

Regulamentul (CE) nr. 2271/96 se abrogă.

Trimiterile la regulamentul abrogat se interpretează ca trimiteri la prezentul regulament și se citesc în conformitate cu tabelul de corespondență din anexa III.

Articolul 14

Prezentul regulament intră în vigoare ☒ în a douăzecea zi de la data ☒ publicării sale în *Jurnalul Oficial al ☒ Uniunii ☒ Europene*.

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles,

*Pentru Parlamentul European,
Președintele*

*Pentru Consiliu,
Președintele*